



Hella Frontwarnleuchte (FWL-LED)

Technische Beschreibung

Hella Front Warning Lamp

Technical Description

Feu de pénétration avant Hella (FWL - LED)

Descriptif technique

Hella frontvarningsljus (FVL-LED)

Teknisk beskrivning

Hella frontwaarschuwingslamp (FWL-LED)

Technische beschrijving

Luz de advertencia frontal Hella

(FWL-LED) Descripción técnica

Lampeggianti anteriori di

segnalazione a LED

Descrizione tecnica

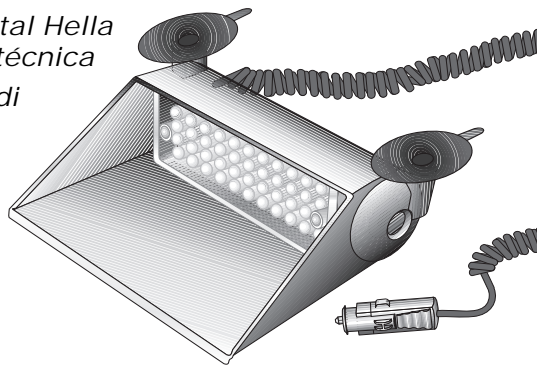
Hellan

LED-välähdysvilkku

auton sisälle

(FWL-LED)

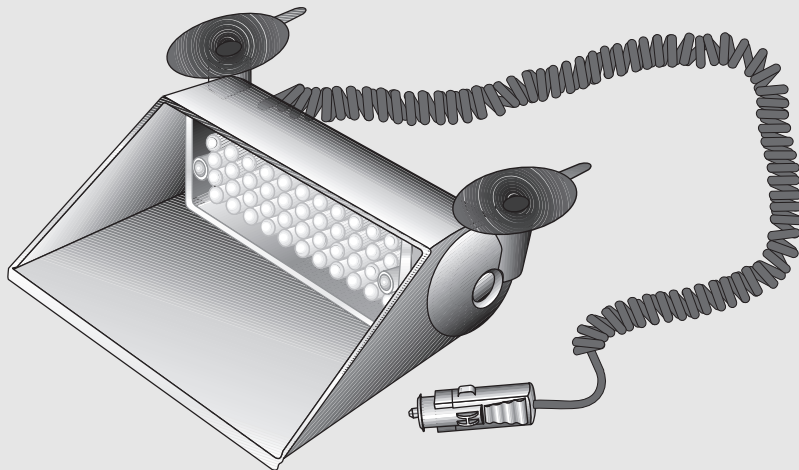
Tekninen kuvaus

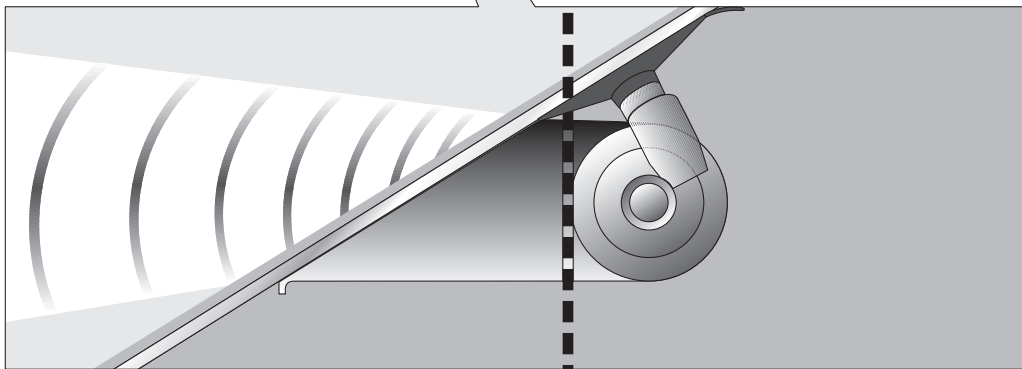
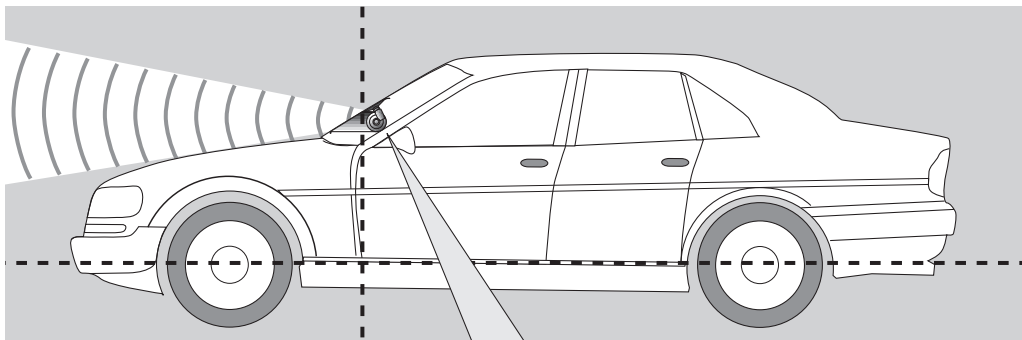


Lieferumfang
Kit includes
Fourniture

Leveransomfattning
Leveringsomvang
Volumen del suministro

Dotazione di fornitura
Osaluettelo





D DEUTSCH

Technische Änderungen vorbehalten

Seite 6

Warnung!

Die im Lieferumfang enthaltene Saugnapfbefestigung dient nur zur Fixierung der Leuchte an der Frontscheibe im Einsatzfall. Eine

sichere Befestigung der Leuchte im Falle starker Fahrzeugverzögerung / bei Fahrzeugaufprall ist damit nicht gegeben.

Für Ihre eigene Sicherheit ist es absolut notwendig das Sie die Frontwarnleuchte zusätzlich festhalten.

GB ENGLISH

Subject to alteration without notice

Seite 7

Caution!

The suction pad fixture included in the scope of supply is only intended for fixing the lamp to the front windscreen during an

incident. Safe fixture of the lamp in the case of abrupt deceleration / during a vehicle collision is not given.

For your own safety, it is absolutely imperative that you hold the front warning lamp as well.

F FRANÇAIS

Sous réserve de modifications techniques

Seite 8

Avertissement!

La fixation à ventouse faisant partie de l'étendue de la livraison sert uniquement à fixer la lampe sur le pare-brise dans

le cadre d'une utilisation. Il n'est pas possible de fixer en toute sécurité la lampe en cas de fort ralentissement du véhicule / de collision de véhicules.

Pour votre propre sécurité, il est absolument nécessaire que vous teniez en plus la lampe de signalisation frontale.

S SVENSKA

Vi reserverar oss för tekniska ändringar

Seite 9

Varning!

Det sugkoppsfäste som medföljer vid leveransen är endast avsedd för att fästa lyktan på framrutan under själva

arbetsinsatsen. Det ingår alltså ingen anordning för säkrare montering av lyktan vid kraftigare inbromsningar/fordonsstötter.

För er egen säkerhet är det absolut nödvändigt att den främre varningsfyren sätts fast ordentligt.

NL NEDERLANDSTechnische wijzigingen
voorbehouden

Seite 10

Waarschuwing!

De meegeleverde zuignapbevestiging is alleen bedoeld om de lamp bij gebruik aan de voorruit te fixeren.

Hierdoor kan geen veilige bevestiging van de lamp worden gegarandeerd bij sterk afremmen van het voertuig of in het geval van een botsing.

Voor uw eigen veiligheid is het absoluut noodzakelijk dat u de op de voorruit bevestigde waarschuwingslamp tevens vasthoudt.

E ESPAÑOLReservadas modificaciones
técnicas

Seite 11

¡Atención!

La fijación de ventosa contenida en el volumen de suministro sirve sólo para fijar la luz en el parabrisas en caso de

emergencia. La fijación de la luz no está concebida para casos de bruscas deceleraciones del vehículo o para casos de colisión.

Para su propia seguridad, es absolutamente necesario que afiance la luz frontal de emergencia con otros medios auxiliares.

I ITALIANOCon riserva di apportare
modifiche tecniche

Seite 12

Attenzione!

Il fissaggio a ventosa contenuto nella fornitura serve solo a fissare il fanale al parabrezza in caso di utilizzo. Il fissaggio

sicuro del fanale in caso di forte decelerazione del veicolo / in caso di urto del veicolo in questo modo non viene assicurato.

Per la Vostra incolumità è assolutamente necessario fissare ulteriormente la luce di allarme anteriore.

FIN SUOMITekniset muutokset
pidätetään

Seite 13

Varoitus!

Toimitukseen sisältyvä imukuppi kiinnitys on tarkoitettu käytettäväksi valon kiinnittämiseen etulasiin vain

hälytystilanteessa. Kiinnitys ei ole pitävä jarrutettaessa voimakkaasti tai törmäyksessä.

Oman turvallisuutesi vuoksi käytä välähdysvilkkussa lisäkiinnitystä.

Verwendung:

Während des Betriebes wird die Frontwarnleuchte hinter die Frontscheibe fixiert um den vorrausfahrenden Verkehr zu warnen. Durch die angeschrägte Gehäuseform wird eine Eigenblendung der Fahrzeuginsassen verhindert.

Achtung:

Während der Fahrt ist für eine ausreichende Befestigung der FWL zu sorgen.

Unterschiedliche Fahrzeugmodelle und die Verwendung in getarnten Einsatzfahrzeugen erfordern fahrzeug- und einsatzspezifische Befestigungen, die vom Anwender sicherzustellen sind.

Elektrische Daten:

Blinkfrequenz:	2,1 Hz
Blinkcharakteristik:	Doppelblinken, langer Hauptimpuls gefolgt von kurzem Nachimpuls
Funktionsspannungsbereich:	9 - 16V
Betriebsspannungsbereich:	10,8 - 16V, volle Lichtweite
Eingangstrom:	mittlere Stromaufnahme ca. 0.5A max. Stromaufnahme ca. 1A wenn LEDs ein
Verpolungsschutz:	vorhanden
Funkenstörung:	nach VDE 0879 Teil3, UKW5
Lichtwerte:	effektiver Lichtstärke $I_{eff} > 42cd$ im Winkelbereich horizontal +/- 10°, vertikal +/- 4°
Anschluss:	2-adriges Spiralkabel mit Universalstecker

Wichtige Hinweise:

• Um im Falle eines Unfalls Verletzungen zu vermeiden, ist die FWL nicht im Wirkungsbereich von Airbags zu befestigen.

- Die Leuchte muß so ausgerichtet werden, dass die Lichtscheibe senkrecht zur Fahrzeuglängsachse steht (Abb. Seite 2).
- Die Bedienung der FWL sollte während der Fahrt nur vom Beifahrer erfolgen.

- In Deutschland / Österreich / Schweiz ist die FWL nur mit Ausnahmegenehmigung zu betreiben.
- Aus der alleinigen Verwendung der FWL-LED dürfen keinerlei Sonderrechte / Wegerechte im Straßenverkehr abgeleitet werden.

Technical Description FWL-LED, 12 V, blue; 2XD 008 597-001

Application:

During operation, the front warning lamp can be secured behind the windscreen to warn traffic in front. Back glare for the vehicle passengers is prevented by the angled housing shape.

Caution:

Ensure that the FWL is attached satisfactorily while driving. Different vehicle models and use in unmarked vehicles mean that special mounts are needed for the specific vehicle and application, which are the responsibility of the user.

Electrical data:

Flashing frequency:	2.1 Hz
Flashing characteristic:	Double flashes, long main pulse followed by short follow-up pause
Functional voltage range:	9 - 16 V
Operating voltage range:	10.8 - 16 V, full light range
Input current:	Average current consumption, approx. 0.5 A Maximum current consumption, approx. 1 A with LED's on
Pole reversal protection:	Present
Radio frequency interference:	to VDE 0879, Part 3, FM5
Light values:	Effective light intensity $I_{eff} > 42$ cd in angle range horizontal +/- 10°, vertical +/- 4°
Connection:	2-core spiral cable with universal plug

Important Note:

- To prevent injuries in the event of an accident, do not secure the FWL within the operating range of the airbag.

- Align the lamp so that the lens is vertical to the longitudinal axis of the vehicle (Fig. Page 2).
- Only the passenger should operate the FWL while driving.

- In Germany/Austria/Switzerland, the FWL may be operated only with special permit.
- No special rights/right of way in traffic may be concluded merely from the use of the FWL LED.

Descriptif technique FWL-LED, 12 V, bleu, 2XD 008 597-001

Utilisation :

En service, le feu de pénétration avant doit être placé derrière le pare-brise pour avertir les usagers des véhicules qui précèdent.

Le design biseauté du feu évite tout éblouissement des occupants du véhicule.

IMPORTANT :

S'assurer que le feu FWL est bien fixé.

Certains modèles de véhicules nécessitent des fixations spéciales qui devront être fournies par l'utilisateur.

Les véhicules d'intervention banalisés nécessitent également des fixations spéciales.

Caractéristiques électriques :

Fréquence du signal :	2,1 Hz
Caractéristique du signal :	double éclat, impulsion principale longue suivie d'une impulsion courte
Plage de tension :	9 - 16 V
Plage de tension de service :	10,8 - 16 V, pleine portée
Courant d'entrée :	consommation de courant moyenne: env. 0,5 A consommation de courant max. : env. 1 A, LED allumées
Protection contre les inversions de polarité :	présente
Antiparasitage :	selon VDE 0879 Partie 3, FM 5
Valeurs lumineuses :	intensité lumineuse effective > 42 cd angle +/- 10° en horizontal, +/- 4° en vertical
Connexion :	par câble spirale à 2 brins avec connecteur universel

Remarques :

• Pour éviter toute blessure en cas d'accident, le feu FWL ne doit pas être fixé dans la zone d'ouverture de l'airbag.

• Le feu doit être ajusté de manière à ce que sa glace soit verticale par rapport à l'axe longitudinal du véhicule (cf. fig. page 2).

• En circulation, seul le passager doit commander le feu FWL.

• En Allemagne, en Autriche et en Suisse, le feu FWL ne peut être monté qu'avec une autorisation spéciale.

• La mise en œuvre du feu FWL à diodes n'ouvre aucun droit particulier ni aucun droit de passage en circulation.

Användning:

Under driften fixeras frontvarningsljuset bakom framrutan för att varna trafiken som kör framför. Genom husets sneddade form förhindras att passagerarna i det egna fordonet bländas.

Observera:

Man måste se till att frontvarningsljuset sätts fast ordentligt under körningen.

Olika fordonsmodeller och användning i civila utryckningsfordon kräver fordons- och användningsspecifik fastsättning, som användaren måste svara för.

Elektriska data:

Blinkfrekvens:	2,1 Hz
Blinkkaraktistik:	Dubbel blinkning, lång huvudimpuls följt av kort efterimpuls
Funktionsspänningsområde:	9 - 16 V
Driftspänningsområde:	10,8 - 16 V, full ljuslängd
Inström:	genomsnittlig strömupptagning ca 0,5 A max. strömupptagning ca 1 A när LED:erna lyser
Skydd mot felkoppling av polariteten:	Förhanden
Radioavstörning:	Enligt VDE 0879 del 3, UKW5
Ljusvärden:	effektiv ljusstyrka $O_{eff} > 42\text{cd}$ i vinkelområdet horisontellt $\pm 10^\circ$, vertikalt $\pm 4^\circ$
Anslutning:	2-trådig spiralkabel med Universal kontaktdon

Viktiga upplysningar:

• För att undvika skador i händelse av en olycka får frontvarningsljuset inte fästas i eventuella krockkuddars verkningsområde.

• Lampan måste riktas så, att ljusskivan står vertikalt mot fordonets längsaxel (se bild sidan 2).

• Under körningen bör endast medpassageraren sköta frontvarningsljuset.

• I Tyskland / Österrike / Schweiz får frontvarningsljuset endast användas med dispens.

• Användningen av FVL-LED:en berättigar inte till några som helst privilegier / vägrättigheter i vägtrafiken.

Technische beschrijving FWL-LED, 12V, blauw, 2XD 008 597-001

Gebruik:

Gedurende het gebruik wordt de frontwaarschuwinglamp achter de voorruit vastgezet om voorliggers te waarschuwen.

Door de schuine vorm van de behuizing wordt voorkomen dat de inzittenden van het voertuig worden verblind.

Let op:

Tijdens het rijden dient voor een correcte bevestiging van de FWL te worden gezorgd.

Verschillende voertuigmodellen en het gebruik in gecamoufleerde voertuigen vergen voertuig- en toepassingsspecifieke bevestigingen, waarvoor de gebruiker dient te zorgen.

Elektrische gegevens:

knipperfrequentie:	2,1 Hz
knipperkarakteristiek:	dubbel knipperen, lange hoofdimpuls, gevolgd door korte na-impuls
functiespanningsbereik:	9 - 16 V
bedrijfsspanningsbereik:	10,8 - 16 V, volle lichtwijdte
ingangsstroom:	gemiddelde stroomopname ca. 0,5 A max. stroomopname ca. 1A, indien LED's ingeschakeld zijn
beveiliging tegen ompoling:	aanwezig
ontstoring:	conform VDE 0879 deel 3, UKW5
lichtwaarden:	effectieve lichtsterkte > 42cd in een hoek van horizontaal +/- 10°, verticaal +/- 4°
aansluiting:	2-aderige spiraalkabel met universele stekker

Belangrijke aanwijzingen:

- Om in bij een ongeval letsel te voorkomen, mag de FWL niet in de uitzettingszone van airbags worden bevestigd.

- De verlichtingseenheid moet zo worden gericht dat het lichtvenster verticaal ten opzichte van de lengteas van het voertuig staat (afb. pagina 2).
- Bediening van de FWL mag tijdens het rijden uitsluitend door de voorpassagier worden uitgevoerd.

- In Duitsland/Oostenrijk/Zwitserland mag de FWL uitsluitend met een speciale vergunning worden gebruikt.
- Aan het alleen gebruiken van de FWL-LED mogen geen speciale rechten in het wegverkeer worden ontleend.

Descripción técnica FWL-LED, 12V, azul, 2XD 008 597-001

Utilización:

Cuando vaya a prestar servicio, se coloca la lámpara frontal de advertencia detrás del parabrisas para advertir al tráfico que viene en dirección contraria.

Gracias a la forma sesgada de la carcasa se impide un autodeslumbramiento de los ocupantes del propio vehículo.

¡Atención!

Durante los desplazamientos es necesario cerciorarse de que la FWL está bien sujeta. Debido a la diversidad de modelos y a la utilización en vehículos de camuflaje, se necesitan fijaciones específicas del vehículo y de la utilización. De tales, deberá cerciorarse el usuario.

Datos eléctricos:

Frecuencia intermitente:	2,1 Hz
Característica de intermitencia:	Intermitencia doble, impulso principal de larga duración, seguido de impulsos posteriores cortos
Margen tensión funcionamiento:	9 - 16 V
Margen tensión servicio:	10,8 - 16 V, alcance luminoso pleno
Corriente de entrada:	Media de toma de corriente aprox. 0,5 A, toma máxima de corriente aprox. 1 A si están los LED,s encendidos
Protección contra polarización inversa:	Existe
Antiparasitaje:	Según VDE 0879, parte 3, FM5
Valor luminoso:	Potencia luminosa efectiva > 42cd en margen angular horizontal +/- 10°, vertical +/- 4°
Conexión:	Cable en espiral de 2 hilos con enchufe universal

Observaciones importantes:

- Para evitar lesiones en casos de accidente, la FWL no deberá estar ubicada en los radios de acción de los Airbags.

- La lámpara debe orientarse de modo que el cristal se encuentre verticalmente respecto al eje longitudinal del vehículo (fig. página 2).

- El manejo de la FWL debería

ser sólo realizado por el acompañante si el conductor está conduciendo.

- La utilización individual de la lámpara FWL - LED no representa poder derivar de ello derechos especiales o de camino en el tráfico rodado.

Impiego:

Durante il funzionamento il lampeggiante anteriore di segnalazione viene fissato al parabrezza anteriore dall'interno per segnalare lo stato d'emergenza ai veicoli che precedono.

Grazie all'apposita sagoma dell'involucro, la luce non abbaglia i passeggeri all'interno del veicolo.

Attenzione:

Durante la marcia, assicurarsi che il lampeggiante di segnalazione sia ben fissato.

Alcuni tipi di veicoli, nonché l'impiego in veicoli di servizio non riconoscibili, richiedono fissaggi specifici per veicolo e per impiego, di cui l'utente deve assicurarsi.

Dati elettrici:

Frequenza di lampeggio:	2.1 Hz
Caratteristica di lampeggio:	lampeggio doppio, impulso principale più lungo, seguito da impulso più breve
Alimentazione:	9-16 V
Tensione di esercizio:	10,8-16V, a piena luminosità
Corrente in entrata:	assorbimento medio di corrente circa 0.5A assorbimento massimo circa 1 A a LED accesi
Protezione contro inversione di polarità:	esistente
Schermatura contro interferenze radio:	a norma VDE 0879 parte3, UKW5
Valori luminosi:	intensità luminosa effettiva > 42cd nel campo angolare orizzontale +/- 10°, verticale +/- 4°
Collegamento:	cavo a spirale bipolare con spina universale

Avvertenze:

- Per evitare ferimenti in caso di incidente, il lampeggiante anteriore di segnalazione non deve essere fissato entro il raggio di azione dell'airbag.
- Il lampeggiante deve essere

allineato in modo tale che la lente sia perpendicolare all'asse longitudinale del veicolo (vedi ill.2).

- Il lampeggiante anteriore di segnalazione va azionata durante la marcia solo dal passeggero.
- In Germania/Austria/Svizzera i

lampeggianti di segnalazione anteriori sono permessi solo con speciale autorizzazione.

- Dal solo utilizzo dei lampeggianti anteriori di segnalazione a LED non deriva alcun diritto speciale o di precedenza nella circolazione stradale.

Käyttö:

Käytön aikana välähdysvilkku kiinnitetään etulasiin tai takalasiin liikenteen varoittamiseksi. Viisto koppa ehkäisee matkustajien häikäisyn.

Huomio:

Ajon aikana FWL täytyy olla huolellisesti kiinnitetty. Tietyissä ajoneuvomalleissa ja käytettäessä vilkkua naamioiduissa ajoneuvoissa tarvitaan ajoneuvo- ja käyttökohtaiset kiinnittimet, jotka käyttäjän on itse hankittava.

Sähköiset tiedot: / Tekniset tiedot:

Välähdystaajuus:	2,1 Hz
Välähdysominaisuudet:	Kaksoisvälähdys, pitkä impulssi, jota seuraa lyhyt jälki-impulssi
Toimintajännite:	9 - 16 V
Käyttöjännite:	10,8 - 16 V, jotta saavutetaan täysi valaisuetäisyys
Virrankulutus:	Keskim. virrankulutus n. 0,5 A maks. virrankulutus n. 1 A, kun LEDit palavat
Navoitussuoja:	on
Radiohäiriösuojaus:	VDE 0879, osa 3, suoja-aste 5
Valoarvot:	Valonvoimakkuus leff > 42 cd kulma-alueella vaakasuorassa +/- 10°, pystysuorassa +/- 4°
Liitäntä:	2-napainen kierrejohto ja yleispistoke

Tärkeitä ohjeita:

• Onnettomuustilanteessa mahdollisten vammojen välttämiseksi FWL-välähdysvilkkua ei saa kiinnittää turvatyynyn toiminta-alueelle.

• Välähdysvilkku on kohdistettava siten, että lasi on pystysuorassa ajoneuvon pitkittäisakseliin nähden (kuva sivu 2).

• FWL-välähdysvilkkua saa ajon aikana käyttää vain vierusmatkustaja.

• Saksassa / Itävallassa / Sveitsissä FWL-välähdysvilkkua saa käyttää ainoastaan poikkeusluvalla.

• FWL-LEDin käyttö ei anna erikoisoikeuksia tieliikenteessä.

